

语料库辅助的大学英语教学模式研究

宋元元

(西安翻译学院, 陕西 西安 710105)

摘要:传统的法语教学更侧重于“填鸭式”教学,由教师单方面地向学生灌输知识点,学生只是一味地被动接受,缺乏自主学习的动力和积极性,所以教学效果并不是很理想。如今,教育与现代技术手段地融合越来越深入,在计算机技术的辅助支持下,各式各样的语料库分析软件应用而生,对此,教师不妨将语料库应用于大学法语教学中,借现代技术之优势改革传统的大学法语教学模式,以获得更好的教学效果。基于此,本文主要针对语料库辅助的大学英语教学模式改革展开了相关分析与研究,仅供参考。

关键词:语料库; 大学法语; 教学改革

随着计算机技术的迅速发展和不断普及,以电子形式保存语言材料而存在的语料库应用越来越广泛,常常被用于语言研究和语言工程当中,用来揭示语言规律。目前,大型语料库在语言研究、语言教学、词典编纂等方面取得了较为显著的成果,自建小型语料库也在逐渐兴起,并且受到了社会各界越来越多的关注。因此,建立法语语料库并将其应用于大学法语教学当中,便成为当下各高校以及教师值得思考和关注的一个热点话题。

一、数据库与数据驱动学习

自20世纪60年代BROWN语料库问世以来,语料库渐渐被人们所接受,如今它已经被广泛应用于语言学研究和语言应用研究。基于语料库的方法研究其实是一个自下而上的研究过程,研究者们需要按照一定的原则去搜集并整理大量在真实语境情况下所使用的语言材料作为研究对象,通过借助计算机技术对这些语言材料进行数据加工处理,并依据某种特定的研究目的去观察和描述语言现象,然后再通过深入分析具体语言形式的语境、意义以及功能特征等,进一步总结和阐释研究对象的规律性。因此,有人表示,从语料库出现的那天起,大家就已经认识到了它在外语教育领域中存在的巨大潜力。

1991年, Tim Johns 首次在语料库中引入了以数据为驱动的语言学习方式——数据驱动学习(DDL)。Johns认为,要想让语言学习者变成“研究者”,其学习还需要通过借助语料来驱动,他将DDL定义为:在教学中通过利用“语境共现”界面,让学生探究目标语言的规律和模式,并以此为基础设计活动和练习。在语料库数据驱动学习环境下,学生可以通过观察语料检索效果,总结出语言现象的显著特点,并概括相关的语言运用规律,从而实现从知识框架结构地自主构建。可见,这种学习方式与当下现代教育理念所倡导的“以学生为中心”的思想不谋而合,因此,作为新时代大学英语教师,我们应当利用语料库来开展课堂教学,这既是促进课程教学模式改革的现实需要,也是提升学生核心竞争力的迫切要求。

二、语料库辅助的大学英语教学实践存在的问题

(一) 信息化程度不足,语料库理论与实践结合不够

语料库辅助的大学英语教学是以信息化教育技术手段为驱动的,但从目前来看,现阶段的大学英语教学还存在信息化程度不足的问题,这是因为传统的教育理念和外语教学思想对于新技术的引入有较大影响,尤其是教师作为课堂教学的重要媒介,很多对于信息技术辅助课堂教学的认识还停留在趣味性、便捷性等层面,所以导致大学英语教学与信息技术的融合相对比较机械化。即便在语言学界已经有研究人员加强了对语料库的研究与运用,但大多数大学教师将语料库应用于法语教学当中的频率并不是很高,从而大大降低了大学英语教学改革创新的技术驱动效果。不仅如此,高校也是语料库的重要实施者,但从目前来看,依然有

不少高校并没有结合大学法语不同需求者(即教师和学生)的实际需求来引进相关的技术结构模型,这也是导致教师在教学时对于语料库的理论与实践结合度不够的一个重要原因。

(二) 主体意识不足,导致教学模式存在模板化现象

语料库辅助下的大学英语教学模式,创新点之一就在于师生课堂主体的转变,学生不再是学习的客体,而是成为学习的主人,这对最终能否取得比较理想的教学效果至关重要。但从目前来看,当下的大学英语教学模式存在模块化的问题,即:教师对于语料库的功能应用还不熟练,无法灵活运用语料库,很少对学生的法语学习和训练进行活动设计和练习,只是机械化、模板化地操作,这不仅会限制学生的学习与发展,还会大大降低教师的教学效率。

(三) 互动形式相对比较单一,环境适用性有待提高

对于大学法语教学而言,仿真式的教学环境是学生学习和练习的一个重要基础,但在语料库辅助下的大学英语教学环境创设还存在互动形式单一、环境适用性有待提高的问题,这是促进法语教学改革发展的瓶颈之一,这主要体现在线上线下教学模块互动性不足上。具体来看,部分大学教师在法语课堂上容易出现忽视线上教学实用性的问题,常常利用传统的方式来帮助学生复习旧知识,或者是通过提问的方式来引入一堂课的教学内容,这不但会浪费一些不必要的课堂教学时间,而且还削弱了线上教学的师生互动意识。除此之外,即便部分教师会在课堂上有意识地开展线上互动教学,但大多也都是利用PPT课件,偶尔会穿插一些视频或音频,对于语料库的应用少之又少,学生很难真正地融入到具体语境当中进行互动交流,互动教学环境的适用性仍有待扩展。

(四) 评价指向性不足,课堂教学评价效果有待提升

大学法语教学所需的评价制度与语料库相关要素、教学主体等息息相关,传统的大学法语教学评价指向性不足,主要体现在以下几个方面:首先,评价制度没有充分体现出基于数据驱动的混合式、多元化的指向性,而且与线上评价工具的结合不够,显然,这与语料库的海量特征等是不相符的。其次,评价形式比较单一,很多都是通过单一化的纸质表格或电子表格进行评价,评价主体也不够多元化。最后,评价大多主要是以学生对教师的评价意见为主要参考,而且评价的次数较少、评价的时间不固定,效力不足。

三、语料库辅助的大学英语教学模式改革探索

(一) 深化数据技术驱动理念

语料库辅助下的大学英语教学模式改革,是以计算机技术为基础和驱动的,因此,这就需要教师能够深化数据技术驱动理念,将传统的教学方式与信息化教学方式有机地结合到一起,积极开展混合式教学,从而为课程教学提供更多内在动力支持。这是因为,混合式教学同样也是以数据和信息技术为驱动力的,这与语料库辅助下的大学英语教学模式改革有一定的相似之处,都是需要结

合现代教学技术手段,引导学生去探索语料库中法语的语法规则、意义特征及其语言运用等,从而达到“理念为驱动,牢固技术为基础”的效果。

目前,以语料库辅助大学法语混合式教学改革已成为当下教育领域的一个研究热点,并加大了对多项关键技术的研究与应用,如语料库混合式自主学习反馈与监控技术;外语课堂教学交流、任务布置与追踪等技术。因此,大学法语教师应加强对这些技术的学习与应用,深入挖掘其应用价值,并综合应用微课、录屏、MOOCS等平台和技术手段,结合实际情况选择合适的辅助工具,以促进语料库在法语教学中的有机运用,从而充分发挥出自身推动数据技术驱动教学的主力作用。

(二) 构建分层级的教学模式

语料库辅助下的大学法语教学模式改革,需要更高效地提升学生的法语综合能力,只靠面授教学是远远不够的,无法真的满足学生多元化、个性化的学习需求。因此,教师应当积极探索新型的以数据为驱动的混合式分层级教学模式,即:以语料库为辅助和支持下的混合式、分层级教学。这种教学模式要求教师能够精准地把握好学生主体、分级教学、“线上现象混合式教学”等多个关键词,并注重对学生法语应用能力与综合实践能力的培养。

首先,要加强对线上教学平台的运用。线上教学平台能够为教师的教学提供考勤、教学课件、作业、考试、资源、讨论等多项功能保障,可以充分发挥出线上数据分析在教学中的功能作用。其次,要对学生进行层级划分。学校在对完成法语水平摸底考试以后,便可以将学生的实际法语水平录入到学校的网络教学系统当中,并以此为依据对学生进行班级划分(可分成基础班、强化班和能力拓展班);或者也可以对同一班级内的学生进行相应的小组划分,并结合学生中、期末考的成绩对分组进行调整优化。最后,要加强对语料库的教学运用。教师借助语料库开展法语教学,根据不同层次水平学生的学习需求在线设计相应的法语学习任务与练习活动,并为他们制定具有层级性的教学目标,从而促使每个层次学生的法语水平都能够在原有的基础上得到有效提升,这样就可以在增强学生学习法语信心的同时提高其法语综合运用能力。

(三) 设计多元化的互动活动

传统的法语教学内容和方式都比较单一,而在计算机技术的辅助驱动下,教师可以实现混合式教学,而语料库的有效应用往往能够赋予大学法语混合式教学更强的生命活力,可以让课堂的同步口语交流与在线的非同步书面语交流有机地结合起来,从而让学生在更灵活、更鲜活的课堂学习活动中受益,这也是对落实“利用信息技术创设多元环境,利用网络优质教育资源丰富教学内容”这一新课改要求的重要体现。

因此,大学法语教师应当充分利用语料库中的教学资源,将部分教学活动设计与练习移动至语料库当中,促进“线上”与“线下”的融合教学,从而充分发挥出混合式教学的优势。一方面,语料库的应用可以让教学活动衔接更连贯,师生互动的效果也更显著,更有利于让学生在相对真实的语境中互动交流,使其语言运用能力得到有效提升。另一方面,语料库的应用还可以促进学生自主学习,学生能够在语料库的支持引导下自主思考、合作探究与互动练习,从而实现以法语交流为目标导向的合作式学习,能助力学生更高效地习得法语知识。

(四) 进一步完善混合式评价

教学评价既是对课堂教学的总结,也是帮助学生正确认识自己薄弱之处的有效手段,更是保障教学过程完整性的重要组成部分,必不可少。而基于语料库辅助下的大学法语教学评价,应当

是以数据驱动为基础的混合式评价,既要注重对学生的评价,也要注意对教师的评价(如师生课堂互动情况等),才能保证教学评价体系的科学性。对于学生而言,评价既要考察他们的考试成绩,也要结合语料库对学生听、说、读、写等能力的考察进行科学评价,以促使学生能够更全面地了解自己学习过程中的问题和薄弱之处,从而为他们后续进行针对性学习与训练提供方向和目标。对于教师的评价,学校既要对教师的教学成绩进行考核,也要加强对教师运用语料库辅助教学能力以及混合式教学能力的考核,以此来督促和激励教师主动学习语料库的使用方法,从而为语料库应用于大学法语课堂教学提供更多保障。至于评价的方式,可以通过线上师生互评、生生活、师生自我评价等多种方式来实现,这样才能更好地衡量教学效果,才能为后续的教学模式改革与优化提供更多依据。

四、语料库在大学法语教学中需解决的难题

(一) 语料库的选择和建设

当下的语料库数量比较多,质量参差不齐,甚至有些语料库还要收费才能使用,因此,面对这海量的、形形色色的语料库,怎样选择便成为考验教师的一大难关。从目前来看,部分大学法语教师的教学观念比较落后,对语料库的接受程度较低,更不懂怎样利用语料库展开教学;部分教师在现有的语料库无法满足教学所需时,也会尝试自行建设语料库,但这对教师的能力水平要求较高,即便是完成了建设,但由于内容较多、繁杂,所以质量不高。所以,语料库的选择和建设便成为其应用于大学法语教学迫切需要解决的一大难题。而针对这个问题,学校应当引起充分重视,加大资金投入以及相关的教育培训力度,并在必要时邀请专家来共同建设,从而保障语料库能够顺利投入教学应用。

(二) 语料库的有效使用

语料库的使用既是困扰师生的重要问题,也是影响语料库应用效果的关键。目前,语料库的使用还存在很多问题,如:信息提取难度较大,语料库中的内容较多,学生在搜索时常搜不到匹配度较高的内容,还需要花费时间和精力对其进行筛选,有时工程量较大时,部分学生可能就会选择放弃使用。利用语料库学习并不是适用于每个学生,毕竟每个学生的学习方法、学习能力、学习习惯等各不相同,有的学生可能认为利用语料库学习是浪费时间,有的学生则利用这种学习方式得到了显著提升;有的学生无法适应这种学习方式,而有的学生则运用自如。

五、结束语

总之,与法语相比,同为外语的法语在日常生活中的应用更少,而且学习难度更大,借助语料库辅助教学具有广泛的发展前景。对此,我们可通过深化数据技术驱动理念、构建分层级的教学模式、设计多元化的互动活动、进一步完善混合式评价等举措,来实现大学法语教学模式改革。不过,语料库的选择、建设与使用还存在一些问题,仍有待进一步研究。

参考文献:

- [1] 李婷婷. 基于汉法平行语料库的唐诗语言特征研究[J]. 名家名作, 2022(15): 95-97.
- [2] 李新艳, 余春红, 张畅. 语料库辅助的高校法语专业精读课教学研究[J]. 课程教育研究: 学法教法研究, 2020.

基金项目: 陕西省“十四五”教育科学规划2022年度课题《小型法语学习者笔语语料库的设计与开发》项目编号: SGH22Y1700